

Porównanie tłumaczeń Objawienie 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A siedzący był podobny widzeniem kamieniowi jaspisowi i karneolowi i tęcza naokoło tronu podobna widzeniu szmaragdu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siedzący przypominał wyglądem kamień jaspisu* ** i krwawnika,*** **** zaś wokół tronu (rozpościerała się) tęcza,***** podobna z wyglądu do szmaragdu.***** *****1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i (ten) siedzący podobny wyglądem kamieniowi jaspisowi i krwawnikowi, i tęcza naokoło tronu podobna wyglądem szmaragdowi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A siedzący był podobny widzeniem kamieniowi jaspisowi i karneolowi i tęcza naokoło tronu podobna widzeniu szmaragdu

¹⁾ Kamień półszlachetny najczęściej koloru zielonego.

²⁾ <x>730 21:11</x>

³⁾ Kamień półszlachetny najczęściej koloru czerwonego, karneol.

⁴⁾ <x>730 21:20</x>

⁵⁾ <x>10 9:12-17</x>; <x>330 1:27-28</x>; <x>730 10:1</x>

⁶⁾ Bóg jest jednocześnie niedostępny (<x>610 6:16</x>) i bliski człowiekowi (<x>20 33:18</x> nn; <x>290 6:15</x>). Szlachetne kamienie to wyraz nieprzemijalnego piękna, tęcza – symbol przymierza; błyskawice i grzmoty to wyraz Bożej potęgi (zob. <x>20 19:16-19</x>) i zapowiedź Jego ingerencji w losy ludzkie (<x>230 18:12-15</x>;<x>230 78:18</x>); morze szkliste (w. 6; <x>20 24:10</x>; <x>110 7:23-25</x>; <x>120 16:17</x>; <x>140 4:2-4</x>; 15-22; <x>300 27:19</x>; <x>330 1:22</x>) to symbol łagodności rządów Boga.

⁷⁾ <x>20 28:17</x>; <x>730 21:19</x>